

Moreover, early in the season, the Urbanism Department's inspectors have already issued many permits and have been busy with the grueling spring clean-up work. Your cooperation would be much appreciated.

The MRC des Pays-d'en-Haut "www.mrcpdh.org" forwarded the last alterations to the Development and Parks, which will allow us to complete the reshaping work to the Urbanism by-laws. Council expects to begin the adoption procedure during the summer.

Urbanism

Finally, the Municipality will take charge of the drinking water distribution network in Domaine Balmoral. This network will be administered in the same way as the five other public networks, specifically, on a user-payer basis.

We are confident that all the work will be completed before winter and I reiterate that the loans in order to do so will be entirely paid for by the property-owners who are supplied, whether they are built or not.

However, the Minister of municipal affairs and regions' experts believe that the original budgetary estimates will be exceeded. Consequently, Minister Nathalie Normandeau has announced that grants will be allotted which will cover 50% of costs for the upgrading of the networks.

The underground water search has been completed and all dossiers have been forwarded to the Minister of sustainable development, environment and parks in order to obtain the authorization certificates.

Aqueducts

Throughout the next few years, our goal will be to sensitize citizens to fire risks which will be our main concern. Emphasis will be put on prevention by setting-up dry fire hydrants throughout the entire territory, targeted visits of high risk properties and strict enforcement of the by-law pertaining to smoke detectors and alarm systems.

With the summer season around the corner, your municipal council would like to keep you informed of the main dossiers we are presently working on.



M o r i n - H e i g h t s

I n f o

I n f o M o r i n - H e i g h t s



Quelques mots à l'approche de la saison estivale pour vous mettre au courant des principaux dossiers sur la table de travail de votre administration municipale.

Premiers Répondants

Depuis l'implantation du Service de premier répondant en 2004, il ne se passe pas une semaine sans qu'un citoyen ne m'informe de l'une de leur intervention quand ce n'est pas pour offrir des félicitations sur la qualité de leur service, leur dévouement, leur gentillesse et leur efficacité.

Il me fait donc plaisir, au nom des citoyens, du Conseil et en mon nom personnel de remercier et féliciter tous les membres du service: le Directeur, Charles Bernard, Tim Archibald, Pierre Bazinet, Stéphanie Bernard, Claude-Éric, Charbonneau, Glenn Craig, Ramona Craig, Vicky Deslauriers, Mario Millette, Bernard Murray, Philippa Murray, Martin Nantel, Moira Smith, Lise Trottier, Carole Weekes et Ann Wood.

Il est impératif de souligner le soutien et la confiance dont a fait preuve Dre Colette Lachaine, directrice médicale des soins pré-hospitaliers des Laurentides en permettant à notre Service de premier répondant d'acquiescer de l'EpiPen pour traiter les allergies ainsi qu'un défibrillateur automatique. Ces équipements proviennent de l'Agence de la Santé et des Services sociaux des Laurentides.

Il est à noter que les premiers répondants sont appelés lorsque l'Agence de la Santé et des Services sociaux des Laurentides, « www.rrsss15.gouv.qc.ca », le juge approprié à la suite d'un appel 9-1-1. Les premiers répondants interviennent durant l'attente de l'ambulance.

Service de protection incendie

L'adoption en 2001 de la nouvelle Loi sur la sécurité incendie, par le gouvernement du Québec a accéléré la réalisation de notre projet de mise à jour du Service de protection incendie. La loi prévoit, entre autre, que les Municipalités bénéficient d'une exonération lorsqu'elles rencontrent les critères établis par le schéma de couverture de risque incendie.

Le Conseil de la MRC des Pays-d'en-Haut a adopté une dernière version du Schéma. Les précédentes ayant été refusées par le Ministère de la Sécurité publique. Le point litigieux portait principalement sur le nombre de pompiers requis lors d'une intervention. Le recrutement de pompiers disponibles durant le jour est un problème majeur sur l'ensemble du territoire de la MRC ainsi que des autres MRC au Québec.

Le Conseil de Morin-Heights a alors adopté son plan de mise en œuvre. La formation des pompiers sera accélérée afin de répondre aux nouvelles « conditions à exercer au sein du Service de sécurité incendie ».

Au cours des prochaines années, la sensibilisation des citoyens aux risques d'incendie sera au cœur de nos préoccupations. La Municipalité mettra l'emphase sur la prévention par l'implantation de bornes-fontaines sèches sur l'ensemble du territoire, la visite ciblée des immeubles présentant un risque plus élevé et l'application sévère du règlement sur les détecteurs de fumée et les systèmes d'alarme.

Morin-Heights demeurera ainsi à la fine pointe en matière de prévention incendie pour une municipalité de moins de 5000 habitants.

Aqueducs

Les travaux de recherche d'eau souterraine sont terminés et les dossiers ont été transmis au Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs pour l'obtention des Certificats d'autorisation.

Cependant, de l'avis des experts du Ministère des Affaires municipales et des Régions, les estimés budgétaires originaux seront dépassés. En conséquence, Madame la Ministre Nathalie Normandeau a annoncé la bonification des subventions, qui couvrent 50% des coûts de mise à niveau des réseaux.

Nous espérons compléter l'ensemble des travaux avant l'hiver et je rappelle que les emprunts à cet effet sont assumés par les propriétaires des immeubles desservis, construits ou non.

Enfin, la Municipalité prendra charge du réseau de distribution de l'eau potable au Domaine Balmoral. Ce réseau sera administré de la même façon que les cinq autres réseaux publics soit sur la base de l'utilisateur-payeur.

Urbanisme

La MRC des Pays-d'en-Haut « www.mrcpdh.org » a transmis au Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs les dernières retouches au Schéma d'aménagement ce qui nous permettra de terminer les travaux de refonte des règlements d'urbanisme. Le Conseil prévoit entreprendre la procédure d'adoption au cours de l'été.

Par ailleurs, nos inspecteurs du Service d'urbanisme sont déjà très occupés par l'émission des permis en ce début de saison et par la corvée nettoyage du printemps. Votre collaboration sera des plus appréciée.

The results of the first months of door-to-door recycling pick-up have shown an increase in the quantity of recyclable material, Berges de la Rivière Simon (Morin-Heights) and Gîte touristique L'Ombrelle (Morin-Heights) to the national level of the Grand prix of tourism Desjardins Laurentides 2006, "Accommodations / Desjardins".

Consequently, emphasis will be put onto door-to-door pick-up and only one container for dry material will be kept at the garage. Presently, discussions are under way with our neighbours in order to establish a regional eco-center. We are also observing what goes on elsewhere. For example, many municipalities in Argenteuil county have been using two bins, one for recycling and the other for garbage, will be adding a third this summer for putrescible material. The recycling and garbage pickups will be done alternately every fifteen days and every week for putrescible material, during the summer season.

The quality of the environment is a priority and Council intends to take the necessary measures in order to attain the objective of recycling 60% of all our refuse.

This is but a summary of what is being done at the Municipality. I invite you to find out more by attending the regular monthly council meetings held on the second Wednesday of every month and by visiting our site at www.morinheights.com and clicking on "Municipality".



Enjoy your summer,
Michel Plante, Mayor

I would like to take this opportunity to invite you to the "Mayor's Golf Tournament" profiting community groups, which will be held on September 14th, at the Balmoral golf Club.

Congratulations ! There is no other like us !

Finally, Charlie Andiqwar of Morin-Heights, team leader of the Caretaker Department at Manoir Saint-Sauveur as well as Frank Picard, cook at La Cuisine Spontanée Traiteur, Morin-Heights are nominated for "Tourism employee of the year / Commission scolaire des Laurentides, Cégep Saint-Jérôme and CIME FM award.

Also, the Cuisine Spontanée Traiteur (Morin-Heights) has received a nomination in the "Restauration-Tourist food (MAPAQ)".

MUNICIPAL EMPLOYEES' COLLECTIVE AGREEMENT



Pierre Vaillancourt, the Mayor Michel Plante, Yves Desmarais and Louise Atkinson at the signature

The collective agreement between the Employee's Union (SCFP, local 3950) represented by Pierre Vaillancourt and its President, Mrs. Louise Atkinson, and the Municipality represented by Councillor Claude P. Lemire and the Director general, Yves Desmarais was signed on April 3rd. An agreement in principle had been reached on February 15th thanks to the magnificent work accomplished by the negotiation teams. With a clear understanding of their respective mandates, both parties negotiated in a trustworthy and respectful atmosphere. The agreement was entered into just 45 days after the expiration of the collective agreement.

The year 2005 ended with revenues totalling 4 764 098\$ in relation to operation expenses of 3 862 070\$ and investments in the amount of 893 266\$. This year's surplus amounts to 155 207\$. This surplus mostly consists of the collection of transfer duties (138 089\$) and the increase of the tax base (152 896\$). From these surplus revenues, an amount was invested in Public Works during the current year. The Municipal Council has allocated 75 000\$ from the surplus for the reconstruction of the shed to store abrasives at the municipal garage. The full report is available on our Web Site: www.morinheights.com At the end of the summer, this financial report will be completed by the annual presentation of the performance index.

SUMMARY REPORT ON THE STATUS OF REVENUES AND EXPENSES FOR THE 2005 FISCAL YEAR

RAPPORT SOMMAIRE DE L'ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 2005

L'année 2005 s'est terminée avec des revenus se chiffrant à 4 764 098\$ tandis que les dépenses d'opération sont de 3 862 070\$ et celles d'investissements atteignent 893 266\$. Le surplus de l'année s'élève donc à 155 207\$. L'excédent est constitué en majeure partie de la perception des droits de mutation immobiliers (138 089\$) et de la croissance de l'assiette fiscale (152 896\$).

En cours d'année une partie de ces revenus excédentaires a été investie dans des travaux d'infrastructures. Le Conseil municipal a affecté la somme de 75 000\$ du surplus non affecté à la reconstruction de la réserve à sel du garage municipal.

Le rapport détaillé est disponible sur notre site Internet : www.morinheights.com À la fin de l'été, ce rapport financier sera complété par la présentation annuelle des indicateurs de performance.

CONVENTION COLLECTIVE DES EMPLOYÉ-ES DE LA MUNICIPALITÉ

La convention collective entre le Syndicat des employés (SCFP, local 3950) représenté par Pierre Vaillancourt et par sa présidente Madame Louise Atkinson, et la Municipalité représenté le conseiller Claude P. Lemire, et le directeur général Yves Desmarais a été signée le 3 avril. Une entente de principe était intervenue le 15 février dernier grâce au magnifique travail accompli par les équipes de négociation. Riches d'une compréhension claire de leur mandat respectif, les deux parties ont négocié dans un climat de confiance et de respect. L'entente est donc intervenue seulement 45 jours après l'expiration de la convention collective.



Pierre Vaillancourt, Michel Plante, le maire, Yves Desmarais et Louise Atkinson lors de la signature

Environnement

Les résultats des premiers mois de collecte sélective de porte en porte montrent une augmentation de la quantité des matières recyclables qui a presque doublée mais surtout une grande amélioration de la qualité de ce qui est acheminé au centre de tri « www.tricentris.com »

En conséquence, l'emphase sera mise sur la collecte de porte en porte et seul le conteneur de matériaux secs sera conservé au garage municipal.

Actuellement des discussions sont en cours avec nos voisins afin d'établir un éco-centre régional. Nous observons aussi attentivement ce qui se fait ailleurs. Par exemple, plusieurs municipalités du Comté d'Argenteuil, qui utilisent déjà deux bacs, l'un pour le recyclage et l'autre pour l'enfouissement, en ajouteront un troisième cet été pour les matières putrescibles. Ce faisant, les collectes du recyclage et des ordures pour l'enfouissement seront faites en alternance au quinze jours et les matières putrescibles à toutes les semaines durant la saison d'été.

La qualité de l'environnement est une priorité et ce Conseil entend prendre les mesures nécessaires pour atteindre l'objectif, à savoir valoriser et recycler 60% de tous nos rebuts. Ceci n'est bien sûr qu'un résumé de ce qui se fait à la Municipalité. Je vous invite à en connaître plus en assistant, le deuxième mercredi du mois, à la session régulière mensuelle du Conseil et en consultant le site « www.morinheights.com » à la rubrique Municipalité.



J'en profite pour vous inviter au 5^e «tournoi de Golf du maire» au profit des groupes communautaires, qui aura lieu le 14 septembre 2006 au Club de golf Balmoral.

Bon été à tous.

Michel Plante, Le Maire

Enfin, Charlie Andiqwar de Morin-Heights, chef d'équipe du Service de conciergerie, Manoir Saint-Sauveur ainsi que Frank Picard, cuisinier, La Cuisine Spontanée Traiteur, Morin-Heights sont en nomination pour l'« Employé(e) touristique de l'année / Prix de la Commission scolaire des Laurentides, Emploi-Québec Laurentides, le Cégep de Saint-Jérôme et CIME FM ».

La Cuisine Spontanée Traiteur (Morin-Heights) de son côté, a reçu une nomination dans la catégorie « Restauration-Développement touristique / Ministère de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec (MAPAQ) ».

Grands Prix du tourisme

Je me réjouis des nominations du Gîte Aux Berges de la Rivière Simon (Morin-Heights) et du Gîte touristique L'Ombrelle (Morin-Heights) menant au niveau national des grands prix du tourisme Desjardins Laurentides 2006, catégorie « Hébergement / Desjardins ».

Lodging Prize :

The **Gîte touristique L'Ombrelle**, laureat of the «Grand Prix du tourisme Desjardins Laurentides 2006, catégorie l'«Hébergement/Desjardins: Gites», will now participate in the Grand Prix National.

Congratulations to another finalist from Morin-Heights: Le **Gîte Aux Berges de la Rivière Simon**, owned by Gaétane Martel and Gilles Normand



Photo Hawk Andiqwar

Line Charrette and Claude Cornellier, owners, with the Mayor

Employee Prize:

In the category «Restauration-Développement touristique / Ministère de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec (MAPAQ)», **La Cuisine Spontanée Traiteur** won the Bronze.



Photo Hawk Andiqwar

Charlie Andiqwar with the mayor



Photo Hawk Andiqwar

Fabrice Coutanceau, chef and owner of **La Cuisine Spontanée** with the mayor.



MUNICIPAL NUMBERS

Town Hall: 567, ch. du Village JOR 1H0

Departments: Administration / Fire Prevention / Public Works / Urbanism / Library / Recreation and Culture

226-3232

227-6848

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:

9-1-1

227-2768

www.morinheights.com • Vol. 10, no 2

environnement@morinheights.com
urbanisme@morinheights.com

municipalite@morinheights.com
loisirs@morinheights.com

Dog catcher:



GRAND PRIX DU TOURISME

Prix Hébergement :

The **Gîte touristique L'Ombrelle**, laureat of the «Grand Prix du tourisme Desjardins Laurentides 2006, catégorie l'«Hébergement/Desjardins: Gites», will now participate in the Grand Prix National.



Line Charrette and Claude Cornellier, propriétaires, en compagnie du maire

Photo Hawk Andiqwar

Félicitations à un autre finaliste, une entreprise de Morin-Heights : Le **Gîte Aux Berges de la Rivière Simon**, propriété de Gaétane Martel et Gilles Normand

Prix Restauration :

In the category «Restauration-Développement touristique / Ministère de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation du Québec (MAPAQ)», **La Cuisine Spontanée Traiteur** s'est mérité le bronze.



Fabrice Coutanceau, chef et propriétaire de **La Cuisine Spontanée** en compagnie du maire.

Photo Hawk Andiqwar

Prix Employé :

Charlie Andiqwar de Morin-Heights, chef d'équipe du service de conciergerie, Manoir Saint-Sauveur ainsi que **Frank Picard**, cuisinier, La Cuisine Spontanée Traiteur, Morin-Heights ont été retenus parmi les 5 finalistes, pour l'«Employé(e) touristique de l'année / Prix de la Commission scolaire des Laurentides, Emploi-Québec Laurentides, le Cégep de Saint-Jérôme et CIME FM».

Charlie Andiqwar en compagnie du maire

Photo Hawk Andiqwar



Frank Picard en compagnie du maire

Photo Hawk Andiqwar

COORDONNÉES MUNICIPALES

Hôtel de ville: 567, ch. du Village, JOR 1H0

Services: Administration / Sécurité incendie / Travaux publics / Urbanisme / Bibliothèque / Loisirs et culture

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:

Urgence: Police / Feu / Ambulance / Mesures d'urgence / Urgence Travaux publics

Contrôle des animaux:

www.morinheights.com • Vol. 10, no 2

municipalite@morinheights.com

loisirs@morinheights.com

environnement@morinheights.com

urbanisme@morinheights.com



226-3232

227-6848

9-1-1

227-2768

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Tournoi de golf du maire

Le 5^e Tournoi de golf annuel du maire contribue à lever des fonds pour les organismes communautaires locaux. Il se tiendra au Club de golf Balmoral le 14 septembre prochain. Le maire vous y invite cordialement.

Le coût d'inscription sera de 150 \$.



Théâtre Morin-Heights

Théâtre Morin-Heights prépare sa production printanière.

Les acteurs et l'équipe technique travaillent fort à préparer la prochaine présentation de Théâtre Morin-Heights prévue les 26, 27 et 28 mai. La pièce s'intitule «Papers» d'Allen Stratton et sera interprétée à Ski Morin Heights le vendredi et samedi soir ainsi que le dimanche en matinée. Selon le dramaturge, «Papers se situe quelque part entre une comédie et un drame». Un écrivain, à court d'inspiration (joué par David Potter), rencontre une professeure refoulée (Corina Lupu) et est distrait par une étudiante (Anita Stranzl). L'interaction entre ces trois personnages bizarres devrait nous fournir une soirée des plus divertissantes.

Pour obtenir des billets ou pour offrir votre aide en coulisse, appelez au 226-1216.

Tournoi de pêche de la Rivière-à-Simon



Initiation des enfants à la pêche à la truite
Ceux-ci doivent apporter un équipement de pêche et être accompagnés d'un adulte détenant son permis de pêche.
Inscription des participants, au parc Lummis, le 27 mai dès 7h
5 \$ frais d'inscription pour les enfants
Cet événement se tiendra en coopération avec l'Association de chasse et pêche des Laurentides.
Les adultes doivent détenir un permis disponible chez Rona H Dagenais & Fils inc., à St-Sauveur.



Information: 226-3232, poste 102

CÉLÉBRATIONS MORIN-HEIGHTS 2006

Fête du Canada, le samedi 1^{er} juillet

Une journée complète d'activités extraordinaires pour toute la famille à Ski Morin Heights



Surveillez la publicité.

Information : 226-3232, poste 74

AVIS IMPORTANT

Il est très important que votre adresse soit visible de la rue en cas d'intervention des premiers répondants, de la police ou des pompiers.

Des amendes seront imposées aux résidents négligents.

C'est officiel... Les SWIXCHIX (Maryse Emond, Louise Leroux, Rebecca MacDonald et Anita Stranzl) ont remporté la médaille d'or pour leur performance au Marathon canadien de ski 2006.

Avez-vous reçu votre compte de taxe?

Il a été posté en février.
Il est important d'aviser la municipalité de tout changement d'adresse.



The fifth annual Mayor's Golf Tournament, which raises funds for local community groups, will be held at the Club de golf Balmoral September 14th 2006. The Mayor invites you warmly.

Mayor's golf tournament

Registration fees will be 150 \$.

Theatre Morin-Heights

Theatre Morin Heights plans spring production

The actors and crew are hard at work rehearsing the next production of Theatre Morin Heights slated for May 26, 27 and 28. The play entitled "Papers" by Allan Stratton will be performed on Friday and Saturday evening as well as a Sunday matinee. According to the playwright, "Papers is poised somewhere between a comedy and a drama". In it, a blocked writer (played by David Potter) encounters a repressed professor (Corina Lupu) and is distracted by a bubbly coed (played by Anita Stranzl). The collision of these three quirky personalities should make for a good evening's entertainment.

To obtain tickets or to volunteer backstage call 226-1216.

Simon River Fishing Tournament

Children's initiation to trout fishing
Children must bring fishing gear and be accompanied by an adult holding a fishing permit
5 \$ registration fees for children
This event will take place in cooperation with the Association de chasse et pêche des Laurentides.
Adults must hold a fishing permit available at Rona H Dagenais & Fils inc., in St-Sauveur.



Information: 450 226-3232, ext. 102

CÉLÉBRATIONS MORIN-HEIGHTS 2006

Canada Day, July 1st

A whole day of festivities for the family at Ski Morin Heights

Watch out for publicity

Information : 226-3232, ext. #74



IMPORTANT NOTICE

It is very important that your address be visible from the street in case of intervention by First Responders, policemen or firemen.
Neglectful residents will be fined.

Did you get your tax bill?

It was mailed last February.
It is important to notify the municipality of any change of address.



It's official... The SWIXCHIX (Maryse Emond, Louise Leroux, Rebecca MacDonald and Anita Stranzl) have brought home the Gold Medal for their winning performance at the 2006 Canadian Ski Marathon.



Next Info
MORIN-HEIGHTS
 Autumn edition scheduled for distribution September 1st, 2006
 Deadline for submission of articles: July 13th, 2006
 This edition will cover the period between September 1st and December 1st 2006
 Please send your information to Johanne Leduc at bulletin@morinheights.com or at the Municipal Townhall.

Swimming Pools
 A revised version of the Urbanism by-laws is now available at the Town Hall. You will find general information regarding new constructions, renovations, subdivisions, septic system installations, etc. You may consult the by-laws on our web site at: www.morinheights.com

Fire Permits
 Fire permits are required for open fires all year round and are valid during four consecutive days. Permits are free of charge and may be obtained at the Municipal Office. This permit is not required for camp fires. Please note that no toxic products (tires, styrofoam, plastics, etc.) and building materials may be burned except natural wood.

URBANISME

Temporary Car Shelters
 Residents have until May 1st to remove the tarp from tempos, and until May 15th to dismantle the structure. This regulation applies to all tempos regardless of where they are situated on the property.
 Fines may be applied after these dates.

Piscines
 Si vous planifiez l'installation d'une piscine pour la saison estivale, n'oubliez pas d'obtenir auprès du Service de l'urbanisme un certificat d'autorisation à cet effet. Un tel certificat est requis pour toute piscine creusée, hors-terre et même gonflable, si la profondeur du bassin d'eau est supérieure à 60 centimètres (deux pieds). De plus, si votre résidence est desservie par un réseau d'aqueduc municipal, une taxe d'eau de deux cent quarante dollars (240\$) annuellement sera imposée.

Prevention tip
 You feel dizzy, have a headache or you feel like you will lose consciousness? A chimney not well swept or a house not well ventilated, will bring a loss of oxygen and an increase of CO2. Did you know, no matter what kind of fire stove you're using, when you heat it, it creates carbon monoxide. Monoxide is odourless, colourless and doesn't taste anything. So, it can cause you to lose consciousness. Buy a carbon monoxide detector, it can save your life!

If you have questions, you want to become a firefighter, First Responder or just visit the fire hall, let us know.
 Charles Bernard at 226-3232, ext. 116.

MORIN-HEIGHTS FIRE SECURITY AND FIRST RESPONDER SERVICE

Summer Events Calendar 2006
 A new calendar of summer events 2006 insert, is also available at the Town Hall and in local business and tourist offices throughout the region. The calendar lists many of the socio-cultural activities organised in Morin-Heights throughout the summer. It is also available on the municipality's web site at www.morinheights.com

Swimming Pools
 If you are planning to install a swimming pool for the summer, do not forget to obtain your certificate of authorization from the Urbanism department. This certificate is required for all pools, in-ground, above ground and even inflatable, if the depth of the water is higher than 60 centimeters (two feet). Furthermore, if your residence is served by the municipal aqueduct network, an additional water tax of two hundred and forty dollars (\$240.00) annually will be imposed.

Temporary Car Shelters
 Residents have until May 1st to remove the tarp from tempos, and until May 15th to dismantle the structure. This regulation applies to all tempos regardless of where they are situated on the property.
 Fines may be applied after these dates.

URBANISME

Piscines
 Si vous planifiez l'installation d'une piscine pour la saison estivale, n'oubliez pas d'obtenir auprès du Service de l'urbanisme un certificat d'autorisation à cet effet. Un tel certificat est requis pour toute piscine creusée, hors-terre et même gonflable, si la profondeur du bassin d'eau est supérieure à 60 centimètres (deux pieds). De plus, si votre résidence est desservie par un réseau d'aqueduc municipal, une taxe d'eau de deux cent quarante dollars (240\$) annuellement sera imposée.

Prevention tip
 You feel dizzy, have a headache or you feel like you will lose consciousness? A chimney not well swept or a house not well ventilated, will bring a loss of oxygen and an increase of CO2. Did you know, no matter what kind of fire stove you're using, when you heat it, it creates carbon monoxide. Monoxide is odourless, colourless and doesn't taste anything. So, it can cause you to lose consciousness. Buy a carbon monoxide detector, it can save your life!

If you have questions, you want to become a firefighter, First Responder or just visit the fire hall, let us know.
 Charles Bernard at 226-3232, ext. 116.

MORIN-HEIGHTS FIRE SECURITY AND FIRST RESPONDER SERVICE

SERVICE SÉCURITÉ INCENDIE ET PREMIER RÉPONDANT DE MORIN-HEIGHTS

Le Service de sécurité incendie de Morin-Heights n'est plus simplement un service incendie, il vous offre depuis plus d'un an, un **Service de Premier Répondant**. Les premiers répondants sont les premiers arrivés sur les lieux lorsque vous appelez le 911 pour une urgence. Sachez qu'ils sont formés pour venir en aide à la population de Morin-Heights. Le service s'est aussi muni d'un défibrillateur pour la réanimation cardiaque. Donc si vous avez jamais à appeler le 911, dites vous qu'un premier répondant est là pour vous aider et peut-être même vous sauver la vie.



Conseil de prévention
 Vous avez des maux de tête, des étourdissements et même l'impression de perdre connaissance? Une cheminée mal ramonée ou une maison mal ventilée entraînera une baisse du taux d'oxygène et une hausse du taux de CO2 à l'intérieur. Saviez-vous que peu importe le type de poêle à bois que vous possédez, lorsque vous le chauffez, il émet du monoxyde de carbone. Le monoxyde est inodore, incolore et n'a pas de goût, donc il peut entraîner une perte de conscience ! Vous procurer un détecteur de monoxyde de carbone pourrait vous sauver la vie !



Vous avez des questions, vous aimeriez devenir pompier, Premier Répondant ou simplement visiter la caserne, n'hésitez pas à nous contacter. Charles Bernard au 226-3232, poste 116.

URBANISME

Abris temporaires (Tempo)
 Les résidents ont jusqu'au 1^{er} mai pour enlever la toile de protection de la structure et jusqu'au 15 mai pour démanteler la structure même. Ces dispositions sont en vigueur pour tous les abris temporaires indépendamment de leur localisation sur la propriété. *Après ce délai, un constat d'infraction sera émis aux contrevenants.*

Permis de brûlage
 Un permis de brûlage pour les feux en plein air est requis durant toute l'année. Ce permis est disponible **gratuitement** à l'hôtel de ville, valide pour quatre jours consécutifs et renouvelable au besoin. Il n'est pas requis pour les feux de camp. Noter qu'il est strictement interdit de brûler des produits toxiques (pneus, polystyrène, matières plastiques, etc.) et des matériaux de construction, à l'exception du bois naturel.

Résumé des règlements d'urbanisme
 Une nouvelle mise à jour des règlements généraux d'urbanisme est maintenant disponible sous forme de résumé. Vous y trouverez l'information générale relative à tous les projets de construction, rénovation, subdivision, installation sanitaire, etc. Vous pouvez aussi consulter le résumé des règlements sur notre site web à l'adresse suivante: www.morinheights.com

Piscines
 Si vous planifiez l'installation d'une piscine pour la saison estivale, n'oubliez pas d'obtenir auprès du Service de l'urbanisme un certificat d'autorisation à cet effet. Un tel certificat est requis pour toute piscine creusée, hors-terre et même gonflable, si la profondeur du bassin d'eau est supérieure à 60 centimètres (deux pieds). De plus, si votre résidence est desservie par un réseau d'aqueduc municipal, une taxe d'eau de deux cent quarante dollars (240\$) annuellement sera imposée.

Calendrier Événements été 2006
 Le Calendrier événements été 2006 ci-joint, est aussi disponible à l'hôtel de ville, chez différents commerçants et dans les bureaux touristiques de la région. Celui-ci comprend une liste d'événements socioculturels qui auront lieu à Morin-Heights cet été. Vous pouvez également le consulter sur le site Internet de la municipalité au www.morinheights.com

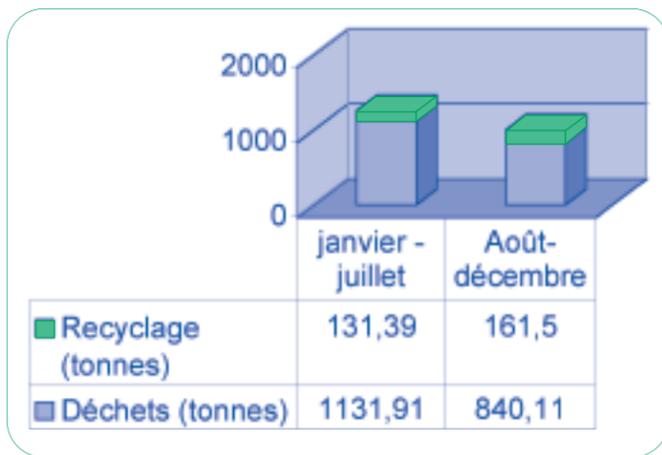
PROCHAIN INFO MORIN-HEIGHTS
 La distribution de l'édition d'automne est prévue pour le 1^{er} septembre 2006
 Échéance pour la soumission des articles: 13 juillet 2006
 Cette édition couvrira la période du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre 2006
 S.V.P. faire parvenir vos informations à Johanne Leduc à bulletin@morinheights.com, ou à l'hôtel de ville.



Collecte sélective

Depuis le mois de juillet 2005, notre municipalité bénéficie de la collecte sélective de porte en porte. Grâce à ce service, la quantité des matières recyclables récupérées a presque doublée. De plus, d'après le centre de tri, les matières récupérées de porte en porte sont de bien meilleure qualité que celles qui se retrouvent au recyclage par apport volontaire au garage municipal.

Nous avons donc progressé de façon encourageante mais ne sommes encore qu'à 8% de récupération de matières recyclables sur le total des déchets. Nous visons toujours l'objectif du Ministère du Développement durable et de l'Environnement de 60% en 2008 des matières recyclables récupérées.



Analyse d'eau de puits

Samedi 27 mai, 2006
9h à midi
Hôtel de ville de Morin-Heights, 567, chemin du Village

La municipalité offre à ses résidants, en coopération avec BIO-Services Inc., l'occasion de faire analyser leur eau à 50 % du prix courant. Le coût d'une analyse bactériologique ne sera que de 25 \$ et une analyse physico-chimique de 9 éléments coûtera 75 \$. Ceux qui désirent faire les deux analyses n'auront que 75 \$ à déboursier. Tous ces prix incluent les taxes.

Les résidants devront venir chercher leur bouteille stérilisée le matin du 27 mai et retourner à la maison pour échantillonner leur eau. Du personnel de BIO-Services sera sur place avec les bouteilles, les formulaires et les instructions.

Le paiement comptant ou par chèque devra être remis avec l'échantillon d'eau. Toutes les bouteilles doivent être revenues à midi, incluant celles qui ne sont pas utilisées.

20 Mai – Jour de nettoyage des bords de route

Le réseau routier de la municipalité de Morin-Heights, public et privé, est très étendu. Les fossés qui le longent jouent un rôle crucial dans le contrôle du drainage de ce réseau. Toute obstruction causée par l'érosion, les déchets, ou la végétation qui pousse dans les fossés et les caniveaux peut créer des problèmes importants pendant un orage abondant ou le dégel printanier.

Bien que la municipalité effectue un entretien régulier des routes publiques, toute aide serait grandement appréciée pour entretenir cette partie vitale de notre infrastructure. Tout apport supplémentaire contribuera à la prévention des inondations et des destructions de routes, causes de coûts de réparation à la charge des contribuables.

Tout comme le concept de «Adopt a highway», la municipalité demande à ses résidants d'inspecter les fossés le long de leur propriété le 20 mai et de les nettoyer de tout débris. Par la même occasion, vous pourrez vérifier les caniveaux et vous assurer qu'ils ne sont pas obstrués.

C'est aussi le meilleur moment pour vérifier tout signe d'herbe à poux et l'apparition de flaques d'eau stagnante qui pourraient devenir des nids de reproduction pour les moustiques. En les éliminant, vous prévenez la possibilité d'éruption du virus du Nil.

Quand les abords de la route sont propriété publique, tous les travaux majeurs doivent être signalés au Service des travaux publics pour leur permettre de les intégrer dans leur calendrier de travaux d'entretien. Dans le cas d'un chemin privé, les propriétaires devraient corriger la situation le plus rapidement possible.

Le bon fonctionnement des fossés et caniveaux est essentiel dans toute municipalité. En les conservant propres et fonctionnels, vous éviterez bien des problèmes et des coûts en plus d'enjoliver la région.

Rappel

Tout gardien ou propriétaire de chien doit se procurer une licence annuelle (avant le 1^{er} mars de chaque année) et les animaux doivent porter la médaille en tout temps (disponible à l'Hôtel de Ville ou du patrouilleur de la SPCM). Les chiens ne doivent pas circuler librement. Le gardien doit aussi ramasser immédiatement les matières fécales de son chien. Les aboiements ou hurlements ne doivent pas constituer un ennui pour le voisinage. Une première infraction est passible d'une amende d'au moins 50 \$. Si vous voyez des chiens errants ou si vous êtes importunés de quelque façon, vous pouvez appeler 7 jours par semaine, 24 heures par jour, au 227-2768 (SPCM).



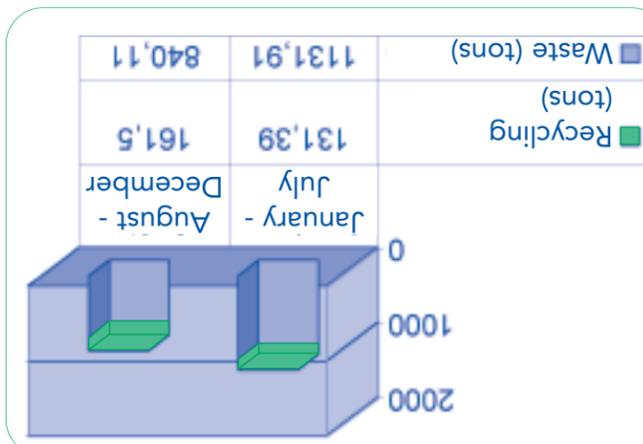
R e m i n d e r

All dogs in the Municipality must be licensed (before March 1st of every year). Licenses are available at the Town Hall or from the patrol of the SPCM. When they are outside, dogs must be on a leash or in a fenced area. Their owner must immediately remove the dogs' faeces from a public area or a private property other than his own. Barking or howling must not be a nuisance for the neighbourhood. A first offence is liable for a \$50 fine. If you see any dogs wandering, you can call 7 days a week, 24 hours a day at 227-2768 (SPCM).

Similar to the concept of 'Adopt a Highway', the Municipality is requesting that residents inspect the ditches alongside their property on **May 20th** and clean any debris out of the ditches. At the same time check any culverts to see that they are clean and free-running. This is also a good time to note any pools of stagnant water that could become breeding pools for mosquitoes. Eliminating them will help prevent the possible outbreak of West Nile disease. Where the roadside is public property, any major work should be reported to Public Works so that they can plan it into their maintenance schedule. In the case of private roads, owners should arrange to correct the situation as soon as possible. The proper functioning of ditches and culverts is essential to any Municipality. Keeping them clean and functional not only helps avoid problems and saves money for everyone, but will also help beautify the region.

May 20th – Roadside Clean-up Day

Well water testing



of recyclable material recuperated by 2008.

Minister of Sustainable Development and Environment of 60% waste pick up we are still aiming the objective set by the for we are at 8% recuperated recyclable material of the total it is encouraging to see that we are progressing even though public roads, any assistance would be greatly appreciated in Although the Municipality carries out regular maintenance on

Since July 2005, our Municipality is benefiting from door-to-door recycling. Thanks to this new service, the quantity of recyclable material recuperated has nearly doubled. Furthermore, according to the sorting centre, the quality of recyclable material recuperated is much better when picked up from door-to-door than that of voluntary disposal at the Municipal garage.

Residents will need to pick-up special sterilised bottles the morning of May 27th and return home to sample their water. Personnel from BIO-Services will be on hand to supply bottles, forms and instructions.

Payment by cash or cheque only is required with submitted water samples. All bottles must be returned by noon, including unused ones.

Both tests done. All prices include taxes. special price of only \$75 is offered for people wanting to have and a physical chemical test of 9 elements will cost only \$65. A reduced rate. The cost of a bacteriological test will be only \$25 offering residents with wells to have their water tested at a 50% The Municipality in conjunction with BIO-Services Inc. is

Morin-Heights Town Hall, 567, Village
Saturday, May 27 2006
9h00 am to noon

Help Fight the Battle Against Ragweed

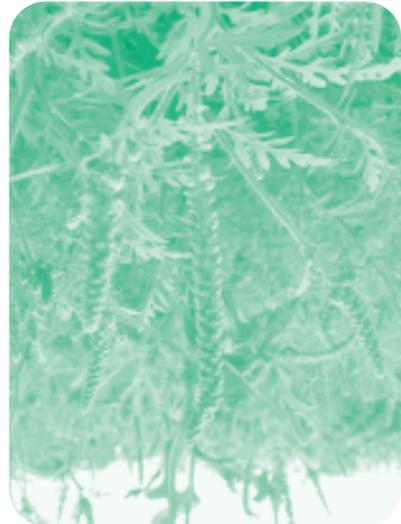
Ragweed is the #1 cause of respiratory ailments in Québec with almost 10% of the Québec population suffering from its effects. Like many allergies it can cause eye irritation, headaches, nasal congestion and difficulty in breathing, with its effects being especially hard on those who suffer from asthma.

In 1999 the Table québécoise sur l'herbe à poux was created to help combat its spread and lead a fight against ragweed. The first step is for everyone to be able to identify the plant and to learn about it. Educational material has been created and is available through the Municipality or by consulting the organisation's web site at www.tqhp.gc.ca.

Ragweed is a noxious weed that can grow in very poor soil and once established can spread very quickly. It is quick to establish itself in ditches and in vacant lots, especially where the vegetation is sparse. The plant establishes itself during April and May and starts spreading its pollen from July until late September.

Ragweed is best controlled by either removing it manually and easily, or keeping large areas mowed to 3 inches in height. Competitive vegetation will go a long way in preventing it from spreading.

Your help is essential in the fight against ragweed.



COMMUNITY AID GROUPS

Flea Market La Fouillerie

The Flea Market La Fouillerie located at 148 Watchorn in the St-Eugène Church building, invites you to give a second life to your clothes, furniture, household goods, small electrical appliances, sporting goods, toys, etc., in good condition. Articles can be dropped off between 8h30 a.m. and 3h30 p.m.



If you have big objects, you can call Yolaine who will find someone who can use them and will pick them up at your home.

For more information contact Yolaine Forget at 226-2844

Physical Activity Promotion Day for the seniors?

May 10th, between 9:30 a.m. and 2 p.m., at the Parc de la famille on Morin Street, in Sainte-Adèle there will be a Physical Activity Promotion Day for the seniors.

In case of rain, the activity will take place at the Entraide Bénévole. Information stands, physical activity workshops, free lunch.

Information : 227-5626

Nourri-Source Pays-d'en-Haut

Nourri-Source is a non-profit organization who wishes to promote breastfeeding by offering :

- Prenatal workshop at the Sainte-Adèle CLSC,

- Phone support for the new mother,

- A rest area for breastfeeding at Saint-Sauveur CLSC on the first Thursday of the month and at Sainte-Adèle, on every 3rd Thursday of the month.

Information:

Mélanie Comeau au 229-1474 ou melc0106@hotmail.com

SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT

Herbe à poux

Contribuons à la lutte contre l'herbe à poux

L'herbe à poux est la première cause des problèmes respiratoires au Québec, comptant presque 10% de la population qui souffre de ses effets. À l'image de plusieurs allergies, elle peut causer une irritation des yeux, des maux de tête, de la congestion nasale et de la difficulté à respirer, entraînant des effets particulièrement prononcés chez ceux qui souffrent d'asthme.

En 1999, la Table québécoise sur l'herbe à poux a été créée pour en combattre la propagation et mener la lutte pour son éradication. L'identification et la connaissance de la plante constituent la première étape de ce processus. Du matériel éducatif est disponible à la municipalité ou en consultant le site web de l'organisation au www.tqhp.gc.ca.

L'herbe à poux est une herbe nocive qui peut pousser dans un sol très pauvre et une fois établie, se répand rapidement. Elle pousse dans les fossés, les terrains vacants et particulièrement là où la végétation est rare. La plante s'installe en avril et mai et commence à répandre son pollen de juillet à tard en septembre.

L'herbe à poux peut être arrachée manuellement et facilement, ou en conservant de grandes étendues fauchées à 8 cm de hauteur. La végétation compétitive aidera grandement à combattre son étalement.

Morin-Heights fait partie de la zone où l'herbe à poux est répandue. Votre coopération est nécessaire pour son contrôle et son élimination. Vous pouvez apprendre à l'identifier et inspecter votre propriété de façon régulière pour la contrôler. Vous êtes particulièrement susceptible d'en trouver dans les fossés le long de votre entrée, et de la route devant chez vous.



Votre coopération est essentielle dans la lutte contre l'herbe à poux.

GROUPES D'ENTRAIDE

Entraide Bénévole des Pays-d'en-Haut

Levée de fonds de l'Entraide Bénévole

L'Entraide bénévole présente la première du spectacle de Martin Petit, humoriste, au Chapiteau de Saint-Sauveur, le vendredi 8 septembre à 20h30. Des billets sont disponibles dès maintenant au coût de 45\$.

On peut se les procurer à un ou l'autre des bureaux de l'Entraide Bénévole au 12, rue St-Denis à Saint-Sauveur, 227-5626 ou au 1312, Boul Sainte-Adèle, 229-9020.

Nourri-Source Pays-d'en-Haut

Nourri-Source est un organisme à but non lucratif qui vise à favoriser et encourager l'allaitement, en offrant :

- un atelier prénatal au CLSC de Sainte-Adèle,
- du soutien téléphonique à la nouvelle mère,
- une halte-allaitement au CLSC de Saint-Sauveur le 1^{er} jeudi du mois et à celui de Sainte-Adèle, le 3^e jeudi du mois.

Ces activités sont offertes gratuitement à toute mère qui désire allaiter.

Information : Mélanie Comeau au 229-1474 ou melc0106@hotmail.com

Marché aux puces La Fouillerie

Le marché aux puces La Fouillerie situé au 148, Watchorn, dans l'édifice de l'Église St-Eugène, vous invite à donner une seconde vie à vos vêtements, meubles, articles de maison, petits appareils électroménagers, articles de sport, jouets etc., **en bon état**.



Vous pouvez les y apporter entre 8h30 à 15h30.

Si vous avez des gros objets, vous pouvez appeler Yolaine qui s'empressera de trouver quelqu'un qui en fera bon usage et qui ira les chercher chez vous.

Pour plus d'information appeler Yolaine Forget au 226-2844.

Journée promotion de l'activité physique pour les aînés

Le 10 mai, de 9h30 à 14h au Parc de la famille sur la rue Morin à Sainte-Adèle se tiendra une journée pour promouvoir l'activité physique des aînés.

En cas de pluie, la journée aura lieu à l'Entraide bénévole. En plus des kiosques d'information et des ateliers d'activité physique, un lunch gratuit sera servi.

Information : 227-5626

Bibliothèque

La bibliothèque municipale est située au 823, chemin du Village et son fonctionnement est assuré par un groupe de bénévoles.

Heures d'ouverture :

- Mardi et Jeudi : de 13 h à 16 h
- Mercredi : de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h
- Vendredi : de 19 h à 21 h
- Samedi : de 10 h à 14 h
- Dimanche : de 11 h à 13 h



Nouvelle section livres d'enfants agrandie

N.B. : La bibliothèque est fermée les jours fériés

Information : 226-3232, poste 124

La bibliothèque a le plaisir d'exposer les 21 magnifiques toiles de Michael Rubbo dépeignant des scènes de vie à Morin-Heights, jusqu'au 23 juillet.

Biblio sur roues

Bénévoles demandés

La bibliothèque de Morin-Heights offre un service communautaire, Biblio sur roue. Ce service est offert par des bénévoles qui ramassent et livrent des livres sur une base régulière aux résidents de Morin-Heights incapables de se rendre à la bibliothèque.

Si vous voulez recevoir des livres, s.v.p. appeler Audrey Gibeault, au 226-9699.

Sentiers d'été et carte des parcs

Saviez-vous que

80% du réseau de ski de fond à Morin-Heights traversent des terrains privés



et que

la permission de passage est accordée par les propriétaires pour le ski de fond seulement, dans la plupart des cas.

Voilà pourquoi, pour conserver le privilège de passage sur ces pistes durant l'hiver, il est important que les citoyens respectent l'entente de ne pas utiliser ces pistes de ski durant l'été.

Vous pouvez consulter la carte des parcs et sentiers d'été disponible à l'hôtel de ville.

Votre coopération est appréciée.

Clinique de sang

Le lundi 7 août 2006 de 13h à 20h
Caserne de pompier derrière l'hôtel de ville
567, chemin du Village



Pour toute question sur l'admissibilité au don de sang, il est suggéré d'appeler au 1-888-666-HEMA ou de consulter le site Web d'Héma-Québec, à l'adresse www.hema-quebec.qc.ca

Surveillez la publicité dans les journaux locaux.

Information : 226-3232 poste 102

Visite autoguidée du village

Vous pouvez maintenant visiter le village à pieds, à votre propre rythme, en vous servant du nouvel auto guide des sites historiques préparé à cet effet. Disponible à l'hôtel de ville, ce guide vous permettra de repérer certains sites historiques et mieux comprendre leur fonction première dans la vie de Morin-Heights.

Plantation d'arbres

Au printemps revient le temps de planter des arbres. La municipalité, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et le Club 4-H du Québec, offrira des semis gratuits à ses citoyens pour leurs projets de plantation d'arbres.

La population est invitée à venir chercher des semis gratuits (max. 50 par famille) à l'hôtel de ville, le samedi 27 mai entre 9h et 11h30, au 567, ch. du Village

Petits projets de plantation:

Ceux qui désirent commander entre 50 et 300 semis pour un projet de plantation spécifique sur leur propriété sont invités à soumettre une courte description du projet de plantation sur le formulaire disponible à :

**l'hôtel de ville, du lundi au vendredi,
8h30 à midi et 13h à 16h30**

Veuillez noter que:

- Les commandes de semis pour des plantations seront acceptées jusqu'au 19 mai
- Les types des semis ne seront connus qu'à la réception des arbres (après le 20 mai)
- Les quantités sont limitées et les semis seront distribués par ordre d'arrivée
- La plupart des semis sont des conifères et des feuillus, et mesurent environ 25 cm.
- Vous recevrez un appel pour venir chercher votre commande à l'hôtel de ville au cours de la semaine.



Renseignements : 226-3232, poste 102

Information: 226-3232, ext. 102



- Please note that: Seeding orders for projects will be accepted until May 19th. The type of seedlings will be known upon reception of the trees (after May 20th)
- Quantities are limited and seedlings will be reserved on a first come basis.
- Seedlings are a mix of coniferous and deciduous species and average 25 cm in height.
- You will be called when your order is ready for pick up from the Town Hall during the week

**Town hall from Monday to Friday,
8:30 a.m. to noon and 1:00 to 4:30 p.m.**

Small reforestation projects: For those citizens who wish to order between 50 and 300 seedlings for a specific planting project on their property you are invited to pick up an information sheet and submit a brief description of your reforestation project on reservation forms available at the :

The population is invited to pick up their free seedlings (max 50 seedlings per family) at the Townhall (Saturday, May 27th, between 9:00 to 11:30 a.m. at 567, Village

Spring is the time for tree planting. The Municipality, with the collaboration from the Ministry of Natural Resources and the 4-H Club will be giving away free tree seedlings to its citizens for their reforestation projects.

Tree planting

You can now visit the village by foot, at your own pace, by using the new autoguide of the historical sites. Available at the Townhall, this guide will permit you to locate certain historical sites and better understand their first role in the Morin-Heights community.

Auto-guided village visit

Information : 226-3232 ext. 102



For any question concerning admissibility for the donation of blood, please call 1-888-666-HEMA or visit the Web site at : www.hema-quebec.qc.ca

Fire Station behind the Town Hall
567, ch du Village

Monday August 7th 2006, from 1 p.m. to 8 p.m.

Blood Drive

Your cooperation is appreciated.

Please consult the Summer parks and trail map, available at the Town Hall, for those trails that you may use.

That is why in order to maintain the privilege of being on these trails in winter, it is important that citizens do their part, by not using ski trails during the summer months.



80% of the Morin Heights cross-country ski network is located on private land

Summer trails and park map

If you want to receive books, please call Audrey Gibeault, at 226-9699.

Morin-Heights Library offers a community service, Books on Wheels. This service is provided by volunteers who pick up and deliver books on a regular basis for Morin-Heights residents unable to get to the library.

Volunteers Wanted

Books on Wheels

Information: (450) 226-3232, ext. 124

N.B.: Library is closed on legal holidays.



The Library has the pleasure of exhibiting 21 paintings by Michael Rubbo portraying life in Morin-Heights until July 23rd

New expanded children's book section

- Tuesdays and Thursdays : from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
- Wednesdays : from 10:00 a.m. to noon
- Fridays : from 7:00 p.m. to 9:00 p.m.
- Saturdays : from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
- Sundays : from 11:00 a.m. to 1:00 p.m.

Opening hours:

The Morin-Heights Municipal Library is located at 823, Village Rd and is volunteer run.

Library

CAMP DE JOUR DE MORIN-HEIGHTS 2006



- Période de 7 semaines: du 3 juillet au 18 août 2006
- Pour les enfants âgés de 5* à 13 ans (*5 avant le 1^{er} oct. 2006)
- du lundi au vendredi- de 9h à 16h
- Garderie: de 8h à 9h et de 16h à 18h
- Camp de jour situé sur le site de Ski Morin Heights

TARIFS D'INSCRIPTION – jusqu'au 30 mai 2006*

Catégorie	ÉTÉ COMPLET			HEBDOMADAIRE
	1 ^{er} enfant	2 ^e enfant	3 ^e enfant	Par enfant
Résidant **	330\$	280\$	215\$	60\$
Non-résidant **	455\$	390\$	345\$	115\$
12 et 13 ans *** Activités spéciales	55\$ de plus			10\$
Garderie	120\$	100\$	90\$	20\$/ ou 5\$ par jour
Chandail	15\$ - requis pour les sorties			

* Dès le 31 mai, 20\$ supplémentaires seront requis par enfant par transaction.
 ** Les inscriptions pour l'été complet incluent les coûts de sorties et de camping
 *** À payer en plus des tarifs réguliers du camp

TENNIS POUR ENFANTS (6 à 13 ans)

Sept ateliers d'une heure chacun de développement des habiletés et de pratiques.
 Novice I: le mardi, de 8h15 à 9h15
 Novice II: le mercredi, de 8h15 h à 9h15
 Coût : 60 \$ /campeur à temps plein 75\$ /non-campeur*
 7 semaines- du 4 juillet au 16 août à Ski Morin Heights, *Les jeunes doivent avoir une passe de tennis à Ski Morin Heights
 Nombre de places limitées. Les raquettes de tennis ne sont pas fournies.
 Instructeur: Greg Harmon

ASPIRANT MONITEUR

Pour jeunes de 14* et 15 ans

Théorie et trois (3) semaines consécutives de pratique. Dates à choisir avec le superviseur.
 • Formation obligatoire pour candidats aux postes Apprenti-moniteur
 • Comprend la formation, une évaluation écrite, un certificat et un t-shirt.
 • **Coût** : Résidant : 160 \$ Non-résidant : 190 \$
 *Avoir 14 ans au plus tard le 1 octobre 2006

PÉRIODE D'INSCRIPTION

Pour résidents de Morin-Heights*:	Pour, tous les campeurs inscrits durant 2005 et les élèves de l'École élémentaire de M.H. **	Pour le grand public: incluant les résidents, non-résidents et tous les nouveaux campeurs
Vendredi, le 26 mai de 17h à 19h et Samedi, le 27 mai de 9h à 11h30	Lundi, le 29 mai de 17h à 18h30	Mardi, le 30 mai de 17h à 18h30

Lieu : Hôtel de Ville de Morin-Heights, 567, du Village

Note : Les places sont limitées dans chaque groupe d'âge
 Apporter : * une preuve de résidence, compte de taxe ou un bail, chèquiers ou carte Interac
 ** le dernier bulletin scolaire de votre enfant comme preuve de son inscription à l'école primaire de M.H.

Information : Municipalité de Morin-Heights, Service des Loisirs et de la Culture, 567, du Village, Morin-Heights, Québec, J0R 1H0
 Téléphone : 450-226-3232, #-7-6 Télécopie : 450-226-8786. Consulter le site web pour les politiques de paiement et autres informations pertinentes : www.morinheights.com, sous Municipalité

Consult the web site for payment policy and more pertinent information: www.morinheights.com under Municipality
 TELEPHONE: 450-226-3232, -7-6 FAX: 450-226-8786
 Municipality of Morin-Heights, Recreation and Culture Department, 567, du Village, Morin-Heights, Québec, J0R 1H0
Information:
 Note : Places are limited in each age group.
 Bring: *proof of residency required: tax bill or signed lease chequebook (or Interac card) and
 ** Proof of registration in M.H. Elementary school required - most recent report card of your child

Location: Morin Heights Town Hall, 567, Village		
Friday, May 26 th from 5:00 to 7:00 p.m. and Saturday, May 27 th from 9:00 to 11:30 a.m.	Monday, May 29 th from 5:00 to 6:30 p.m.	Tuesday, May 30 th from 5:00 to 6:30 p.m.
For : M.H. Residents*:	For M.H. Residents: as well as all returning 2005 campers and M. H. Elementary School students **	For : General public: including Residents, non-residents and all new campers

REGISTRATION PERIOD :

- This program is necessary to apply for Junior Counsellor positions.
 - Includes training, a written evaluation, a certificate and a T-shirt.
 - **Cost:** Resident : \$ 160 Non-resident : \$ 190
 - *Must be 14 by October 1st, 2006
- Theory and three (3) consecutive weeks of practical training. Dates chosen with their supervisor.

COUNSELLOR-IN-TRAINING

For 14* and 15 years old
 Instructor: Greg Harmon
 Space is limited in each group. Rackets are not supplied.
 7 weeks- July 3rd to August 18th
 *Players must have a valid Ski Morin Heights tennis & pool pass
 Cost: Full time Day Camp Campers: 60\$ / Non-campers* 75\$
 Beginner I - Tuesdays*, 8:15 to 9:15 a.m.
 Beginner II - Wednesdays*, 8:15 to 9:15 a.m.
 Seven one-hour workshops on skill development.

CHILDREN'S TENNIS LESSONS (6 to 13 years)

*** Paid in addition to regular camp fees.
 **Full summer registration fees include outing and camping expenses.
 *After May 30th an additional fee of 20\$ will be charged per child per transaction.

Category	FULL SUMMER			WEEKLY
	1 st child	2 nd child	3 rd child	
Resident **	330\$	280\$	215\$	60\$
Non-resident**	455\$	390\$	345\$	115\$
12 & 13 year *** Special activity fee	55\$ de plus			10\$
Day Care	120\$	100\$	90\$	20\$/ or 5\$/day
T-shirt	15\$ required for all outings			

DAY CAMP REGISTRATION FEES – to May 30, 2006*

- For children 5* to 13 years of age (*5 before Oct. 1st 2006)
- Seven (7) week period : from July 3 to August 18
- Monday to Friday, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
- Day care from 8:00 to 9:00 a.m. and from 4:00 to 6:00 p.m.
- Day camp located on Ski Morin Heights' site



MORIN HEIGHTS DAY CAMP 2006

ABONNEMENT DE SAISON POUR PISCINE ET TENNIS 2006 SKI MORIN HEIGHTS

Le Service des loisirs et de la culture et Ski Morin Heights sont heureux d'offrir aux résidents de Morin-Heights des taux réduits pour les abonnements de saison à la piscine et au tennis.

TARIFS • ABONNEMENTS

PISCINE ET TENNIS RÉGULIER

Adultes	30 \$
Jeunes (de 4 à 13 ans)*	20 \$
Adolescents (14 à 21 ans)	25 \$
Aînés (60 ans et plus)	20 \$
Abonnement familial (de la même famille)	65 \$

* Les enfants de moins de 13 ans doivent être accompagnés d'un adulte.

Les enfants inscrits au Camp de jour de Morin-Heights à plein temps ont droit à un abonnement de saison gratuit.

HORAIRES**

HORAIRE DE LA PISCINE*

Du 24 juin au 20 août 2006 :

10h à 19h	du lundi au vendredi
9h à 19h	fins de semaine et congés fériés (le 24 juin et le 1 ^{er} juillet)

HORAIRE DE TENNIS

Du 24 juin au 17 septembre 2006 sur réservation seulement:

-de 9 h à 22h – sept (7) jours par semaine, en soirée veuillez réserver avant 17 h 30

Pour réserver les terrains de tennis, téléphonez au : 226-1515

* La piscine est partagée avec le camp de jour du lundi au vendredi de 10h à 14h. Un accès limité sera disponible au public durant ces heures.

** La piscine et les terrains de tennis sont parfois réservés pour des groupes. Veuillez donc consulter l'horaire de la semaine au préalable.

Note : La piscine et les terrains de tennis seront fermés les jours de pluie.

LES RÉSIDANTS DOIVENT S'ABONNER À:

l'Hôtel de ville de Morin-Heights **SEULEMENT** du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h à 16h

VOUS DEVEZ APPORTER:

- ✓ Preuve de résidence (compte de taxe ou bail)
- ✓ Paiement complet par **chèque ou Interac**
- ✓ Photo pour chacun des abonnés

POUR INFORMATION : Service des loisirs et de la culture de Morin-Heights, 567, du Village, 226-3232, poste 102

OFFRE D'EMPLOI

Instructeur de natation et moniteurs au camp de jour

Être disponible entre le 26 juin et le 18 août

Salaire selon la politique d'embauche

Envoyer votre CV à la Municipalité, ou à loisirs@morinheights.com

Professeurs recherchés

Le Service des loisirs et de la culture de Morin-Heights est à la recherche de professeurs pour donner des cours d'intérêt culturel et récréatif. Les gens intéressés doivent faire parvenir leur offre de service et leur c.v. avant le 1^{er} juillet, à : Service des loisirs et de la culture, 567, ch. du Village, Morin-Heights, J0R 1H0 ou par courriel à bulletin@morinheights.com

POOL AND TENNIS SEASON PASSES SKI MORIN HEIGHTS 2006

The Recreation and Culture Office and Ski Morin Heights are pleased to offer reduced rates to Morin Height residents for summer pool and tennis passes.

RATES

POOL AND TENNIS MEMBERSHIPS

PRICES

Adults	30 \$
Youth (from 4 to 13 years old)*	20 \$
Teens (from 14 to 21 years old)	25 \$
Seniors (60 years old and over)	20 \$
Family pass (from same family)	65 \$

*Children under 13 must be accompanied by an adult.

Full-time campers in Morin-Heights Day Camp are entitled to a regular free summer pass.

SCHEDULES**

TENNIS SCHEDULE

From June 24th to September 17th, 2006 and upon reservation :
-from 09:00 to 22:00 – Seven (7) days a week, evening reservations must be made before 17:30.

For tennis court reservation, please phone: 226-1515

POOL SCHEDULE *

From June 24th to August 20th 2006
10:00 to 19:00 -- Monday to Friday
09:00 to 19:00 -- Weekends and Holidays (June 24th and July 1st)

* The swimming pool is shared with day camp swimming lessons Monday to Friday from 10 to 2 p.m. Limited access to the pool will be available to the public on weekdays between 10 a.m. and 2 p.m.
** Swimming pool and tennis courts will occasionally be reserved for private groups. Please consult the weekly schedules for pool and court availability.
Note : Swimming pool and tennis courts will be closed on rainy days.

RESIDENT PASSES MAY BE PURCHASED AT :

Morin Heights Town Hall office **ONLY** Monday to Friday, from 8:30 to noon and from 13:00 to 16:00

BRING WITH YOU TO REGISTRATION:

- ✓ Proof of your Morin Heights residence (tax bill or lease).
- ✓ Full payment by **cheque or Interac**
- ✓ Photo (snap shot) for each pass holder.

FOR INFORMATION : Morin Heights Recreation and Culture Office, 567 du Village. Tel. : 226-3232, Ext. 102

JOB OFFER

Swim Instructor and councillors at the Day camp

Seeking teachers

Available between June 26th and August 18th

Salary according to hiring policy

Send your CV to the Municipality or at loisirs@morinheights.com

The Recreation and Culture Department is presently seeking qualified instructors to teach recreational and cultural activities at the Community Centre next September.
Interested candidates should send their course description and c.v. by July 1st, to: Recreation and Culture Department 567, du Village, Morin Heights, J0R 1H0 or by e-mail at bulletin@morinheights.com

Royal Canadian Legion #171

Mothers' Day Supper – Saturday, May 13th at 6 p.m.
 Legion Golf Tournament – Saturday, May 27th (tentative date)
 Beach Party Supper – June (date to be confirmed)
 Legion Steak Dinner 60th Anniversary Celebrations – Saturday, July 1st. Parade.
 Barney's Famous Roast Beef on the Spit – Saturday, July 23rd at 6 p.m.
 Gerry Hecklinger's Golf Tournament – Saturday, August 19th (tentative date)
 Labour Day Steak Supper – Saturday, September 2nd at 6 p.m.
 Kids Field Day – Sunday, September 3rd at 1 p.m.
Information: (450) 226-2213 (after noon)

Heritage Club

Every third Wednesday of the month, the senior citizens' Heritage Club proposes day outings or a presentation by a guest speaker with information vital to seniors.
 Every first Wednesday of the month, the Club also organizes a Military Whist, at 1 p.m., at the Town Hall's Community Centre. Everybody welcome. 3\$.
 New members welcome: 15\$ per person, 25\$ for a couple.
Information / Reservations and trip itinerary:
 Muriel Scofield, 229-3660 or Isabel Ellis, 226-8882

CLASSES OFFERED

Yoga and Spiritual Teaching

An experience in Hatha Yoga, meditation, and spiritual teaching. Salle Communautaire
 Mondays - 5:45 to 7:30 p.m.
 Monthly fees
 Instructor: Louise Bloom Spunt (450) 226-7161
 Please call to confirm schedule
Information: Diane Labrie (450) 226-5341
 Participants are also welcome to join a women's spiritual group which meets intermittently.

St-Eugène Christian community

Dinner for the St-Eugène Christian community – Thursday, June 1st at the Ecole Hôtelière des Laurentides, from 5:30 p.m. to 10th St-Eugène Church Golf Tournament – Thursday, August 3rd at the Arundel Golf Club, with Dickie Moore as president
 - Adult meetings to exchange thoughts about their faith – one Wednesday a month
 - Many training and reversion to sources sessions offered by the diocese of St-Jérôme.
Information, 226-2844

Sûreté du Québec

Since November 2005 the Sûreté du Québec has had a community relations officer, Elizabeth Basralian, who will be more than happy to take your calls regarding any information or questions related to one of our many programs and or fixing an appointment to have a conference in schools or any of the residences (for the elderly) as well as tips on how to keep your personal belongings safe. Keep your eye out for her article in the local English paper for more detailed hints on keeping our community safe.
 As for any concerns relative to road safety, other police affectations or any other information, the SQ ask that you direct your requests to Sgt Julien Lévesque.
 Both these police officers are available Monday – Thursday, from 8 a.m.-5 p.m.
 You are welcome to drop by the station at any time (but must understand that you may not be seen right away), or make an appointment to see either police officer.
 The Police Station is located at:
 2141, chemin Jean Adam (Rte 364) St-Sauveur, (Québec) J0R 1R2
 450-227-6848 • 450-227-1505

Fusion-Pilates

Combines weights, aerobics and pilates. 30 minutes of weights and aerobics and 45 minutes of pilates.
 Salle communautaire
 Tuesday and Friday – 9 to 10:15 a.m.
 Tuesday – 5:30 to 6:45 p.m.
 Begins in May 9th for 6 weeks
 1 x week: 60 \$/résident – 70 \$/non-résident
 2 x week: 110 \$/résident – 120 \$/non-résident
Information / registration : Lise Doyon, (450) 675-1812



ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

Communauté chrétienne St-Eugène

- Souper au profit de la communauté chrétienne St-Eugène – Jeudi, 1^{er} juin à l'École Hôtelière des Laurentides, dès 17h30.
- 10^e Tournoi de golf de l'église St-Eugène – Jeudi, 3 août au Club de Golf d'Arundel, avec Dickie Moore comme président.
- Rencontre d'adultes pour échanger à propos de leur foi – un mercredi soir par mois.
- Plusieurs sessions de formations et de ressourcements offertes par le diocèse de St-Jérôme.

Information, 226-2844

Sûreté du Québec

Depuis novembre 2005, l'Agente Elizabeth Basralian de la Sûreté du Québec a été mandatée pour s'occuper des relations avec les communautés. Elle se fera un plaisir de prendre vos appels pour des informations concernant les programmes communautaires, vous fixer un rendez-vous pour des conférences dans les écoles ou dans des résidences pour personnes âgées, ou vous entretenir sur la façon de garder votre entourage sécuritaire. Surveillez ses articles dans le journal local anglais pour des conseils détaillés qui aideront à garder notre communauté sécuritaire.

Pour toutes informations concernant la sécurité routière, des événements culturels ou spéciaux à l'intérieur de votre municipalité, la Sûreté du Québec vous invite à acheminer vos demandes au Sergent Julien Lévesque.

Ces deux policiers sont disponibles du lundi au jeudi de 8h00 à 17h00.

Nous vous invitons à vous présenter au poste en tout temps (même s'il est possible qu'on ne puisse vous rencontrer immédiatement) ou à prendre un rendez-vous pour rencontrer ces policiers. Le poste de la Sûreté du Québec est situé au :

2141, chemin Jean-Adam (Route 364), Saint-Sauveur (Québec) J0R 1R2
 450-227-6848 • 450-227-1505

COURS OFFERTS

Fusion-Pilates

Combine poids, aérobique et pilates. 30 minutes de poids et d'aérobique et 45 minutes de pilates.

Salle communautaire
 Mardi et vendredi – 9h à 10h15
 Mardi – 17h30 à 18h45
 Débute le 9 mai pour 6 semaines
 1 x semaine: 60 \$/résident – 70 \$/non-résident
 2 x semaine: 110 \$/résident – 120 \$/non-résident

Information / inscription : Lise Doyon, (450) 675-1812



La Légion royale canadienne #171

- Souper de la fête des Mères – Samedi, 13 mai à 18h.
- Tournoi de golf de la Légion – Samedi, 27 mai.
- Souper «beach party» – Juin (date à confirmer).
- Souper steak et célébrations du 60^e anniversaire de la Légion – Samedi, 1^{er} juillet. Défilé.
- Fameux rosbif de Barney – Samedi, 23 juillet à 18h.
- Tournoi de golf Gerry Hecklinger – Samedi, 19 août (date à confirmer)
- Souper de la Fête du travail – Samedi, 2 septembre à 18h.
- Journée des enfants – Dimanche, 3 septembre à 13h.

Information : (450) 226-2213 (après midi)

Le Club de l'âge d'or Heritage

Le troisième mercredi de chaque mois, le Club Héritage propose un voyage d'un jour, ou la présentation d'une conférence sur un sujet d'intérêt pour les aînés.

Le premier mercredi de chaque mois, le club organise un whist militaire à 13h à la Salle communautaire de l'hôtel de ville. Pour tous. 3\$.

Vous êtes invités à devenir membres et recevoir l'information: 15\$ par personne, 25\$ pour un couple.

Information / réservation et itinéraire des voyages :
 Muriel Scofield, 229-3660 ou Isabel Ellis, 226-8882

Yoga et enseignement spirituel

Une expérience de Hatha Yoga, de méditation et d'enseignement spirituel.

Salle communautaire
 Lundi - 17h45 à 19h30
 Frais mensuels
 Professeur : Louise Bloom Spunt (450) 226-7161
 Veuillez svp appeler pour confirmer l'horaire
Information : Diane Labrie (450) 226-5341

Les participantes sont aussi invitées aux rencontres occasionnelles d'un groupe spirituel pour femmes.

ACTIVITÉS SPORTIVES

Les Coureurs des bois

Des sorties en vélo durant les saisons printemps-été 2006
Mardi – 10h (plus tôt si la sortie proposée est à une distance éloignée)
Départ du stationnement du Corridor aérobique
Contribution annuelle de 5\$ • Bouteille d'eau, et goûter suggérés

Information : Murielle (450) 226-7142 ou m.stgermain@cgocable.ca

Une nouvelle activité d'été

ACRO-NATURE, un nouveau parcours aventure dans les arbres, propose 4 circuits totalisant 58 ateliers : des poutres mobiles, des passerelles accordéons, des échelles de rondins et des tyroliennes dont l'une est longue de plus de 987 pieds (300,84 mètres)!

Information : Ski Morin Heights 450 227-2020

Abonnement à la piste cyclable

Encore une fois, la Corporation du Parc linéaire du p'tit train du Nord gérera le Corridor aérobique cet été.

Le coût de l'abonnement de saison est de 15 \$ valide pour le Corridor aérobique et le Parc du P'tit Train du Nord ou 5 \$ par visite.

Gratuit pour les 17 ans et moins.

Vous pouvez vous procurer vos vignettes à l'hotel de ville de Morin-Heights ou au Corridor.

Information : 450-227-3313.

TIRAGE «VOS LIVRES PRÉFÉRÉS»

*** * * 400\$ en certificats-cadeaux * * ***

Vous pourriez gagner un des 10 certificats-cadeaux chez Renaud-Bray et chez Chapters/Indigo.



6 certificats-cadeaux de 50\$ chacun

4 certificats-cadeaux de 25\$ chacun

Tirage spécial pour les jeunes de 14 ans et moins

La Bibliothèque de Morin-Heights lance un tirage «Vos livres préférés». Les fonds importants recueillis lors du Concert de Charlebois et ses amis à l'occasion de notre 150^e anniversaire ont été remis à la Bibliothèque de Morin-Heights pour l'achat de nouveaux livres. Vos coups de cœur inspireront le comité dans le choix des livres que la bibliothèque offrira à la communauté de Morin-Heights.

Participez au tirage avant le 26 mai en déposant ce coupon dans la boîte à la bibliothèque et courez la chance de gagner l'un des certificats-cadeaux.

Parmi les livres que vous avez lus récemment (ou au cours de votre vie) quels sont ceux qui vous ont le plus marqué (titre, auteur) :

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

Tél.: _____ Courriel : _____

Membre de la bibliothèque : Oui Non Moins de 15 ans :

SPORTING ACTIVITIES

Les Coureurs des bois Group

Bicycle Pass

Once again, the Corporation du Parc linéaire du p'tit train du Nord will be managing the Aerobic Corridor this summer.

Cycling outings during the spring and summer 2006 seasons. Tuesday - 10 a.m. (earlier when the outing is a long distance away) From the Aerobic Corridor parking lot

Annual contribution of 5\$. • Drinking water, and snack suggested The cost is 15 \$ for the season pass which is good for both the Aerobic Corridor and the Parc du P'tit Train du Nord or 5 \$ per visit.

Free for 17 years old and under.

New activity this summer

ACRO-NATURE, an all-new forest adventure course offers 4 You may purchase your vignettes at the Morin-Heights Town circuits with 58 stations : mobile beams, accordion footbridges, timber ladders and zip-lines, including one over 987 feet (300,84 metres) long!

Information: 450-227-3313.

Information: Ski Morin Heights 450 227-2020

WIN! YOUR FAVOURITE BOOKS

*** * * 400\$ in gift certificates * * ***

You could win one of the 10 gift certificates at Renaud-Bray and Chapters/Indigo.

6 gift certificates worth 50\$ each

4 gift certificates worth 25\$ each

Special draw for youngsters 14 and under



Morin-Heights Library is launching a draw "Your Favourite Books." Major funds from the Charlebois Concert for our town's 150th Anniversary were given to the Morin-Heights Library for the purchase of books. Your suggestions will inspire the library committee responsible for the choice of books.

Participate in the draw before May 26th by depositing this coupon in the box at the Library, and you could win one of the gift certificates.

Give us the titles of your five favourite books in the last few years, or those that most impressed you during your life (title, author):

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

Name : _____

Address : _____

Tel.: _____

Member of the library : Yes No Under 15 years old :